

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (chOccAnc3)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : C. Brunel

chOccAnc272

Édition critique

[1193]^[a].

Type de document: Charte: mise en gage.

Objet: Engagement par Aimeric de l'Avellan à Arman de Cazals, de ses droits à Oursairoles.

Auteur: Aimeric de l'Avellan.

Bénéficiaire: Arman de Cazals.

Lieu de conservation: Archives départementales de Tarn-et-Garonne, G 965 (fonds du chapitre de Saint-Antonin, arr. de Montauban).

Édition antérieure: F. Galabert, Album de paléographie et de diplomatique (Toulouse, 1912), XII^e s., planche II, pièce 1 (avec facsimilé); C. Brunel, Les plus anciennes chartes en langue provençale (Paris, 1926), p. 266.

Transcription de la charte

1 Notum sit **2** que n'Aimerics de l'Avella **3** mes em peinz per bona fe, **4** per ·cxx. sol. de melgoires, **5** a n'Archman de Casals, son oncle, et a tot ² son deveziment, **6** tot lo dreg e la razo que el avia ni aver devia en totas Orssairolas, on que i sio, **7** si que n'Aimerix se teng per be paga³tz d'aquestz ·cxx. sol. sobredigz, **8** audent los testimonis, e mandet ne bona e ferma guirentia de totz homes e de totas femenas ⁴ a n'Archman et a tot son ordein, per bona fe. **9** Se melgoires abbatiu, deu hom traire la peinora de la meillor moneda que hom trai⁵ra las autras peinoras a Penna. **10** Termes es de Marteror d'an en an. **11** Testimoni pregaig d'ambas partz Bernatz de Penna, en Matfres ⁶ de Monteils, en Mota, en W. Andreus, en Bernatz de la Vaurella que la carta fez **12** anno ab incarnatione Domini ·M^o·C^o· et ·III^o· **13** Bernardus scripsit.

Notes de fiche

^[a] La date de 1103 donnée par le document est fausse. Les personnages cités dans cet acte le sont presque tous aussi dans des pièces du Cartulaire des Templiers de Vaour (éd. Ch. Portal et Edm. Cabié, Archives historiques de l'Albigeois, fasc. I, 1894): Arman de Cazals, de 1183 à 1200; Bernart de Penne, de 1173 à 1192; Matfré de Monteils, de 1143 à 1192; Bernart de la Vaurelle, de 1185 à 1193; le scribe Bernart, de 1180 à 1200. Nous corrigeons: «.M^o.C^o[.XC^o.] et.III^o.», parce que la mention «Bernartz de la Vaurella que la carta fez» se remarque seulement dans des actes de 1192 et 1193. Voir aussi C. Brunel, Le plus ancien acte original en langue provençale, Annales du Midi, t. XXXIV (1922), p. 249.